



ethnikids
made for me

Thongoia na Gwiffa

Munwali ndi
Siphokazi Madlingozi

Muoli ndi
Anastasya Eliseeva

ZWIDODOMBEDZWA ZWA KHANDISO

Bugu iyi yo bveledzwa nga Ethnikids (Pty) Ltd, i tshi itelwa Wimpy nga 2023
Muṁwali ndi Siphokazi Madlingozi 2023
Muoli ndi Anastasya Eliseeva 2023
Translated to Tshivenda by Khalirendwe Nekhavhambe

Nzivhanyedziso dzoṭhe dzo tewaho dzo tsireledzwa nga mulayo.
A huna tshipiḁa tsha bugu tsho tendelwaho u kopiwa nga mitshini kana
tekhiniḁodzhi hu si na thendelo ya Wimpy.
Ethnikids Publishers ndi davhi ḁa Ethnikids (Pty) Ltd.
www.ethnikids.co.za

Thongola na Gwiffa

Munwali ndi Siphokazi Madlingozi
Muoli ndi Anastasya Eliseeva



Ho vhuya ha vha na tshiṱwe tshiṱoni tshi
no pfi ṱhongola.
Ṭhongola ndi tshiṱoni tshiṱuku tshi re na
mabesu a muvhala wa girei tshino dzula
ḡakani ḽi mangadzaho.

Nga matsheloni maṱwe na maṱwe ṱhongola yo
vha tshi tshi vuwa na dziṱwe ṱhongola dza ya
u ṱoḡa zwiḽiwa.



Dzo vha zwi tshi khou tōda dzi mbeu, zwimela na zwivhungu
zwiṭuku uri zwi kone uḷa.

Ho vha hu sa tou ḷiwa vho zwithu mangadzaho, u fana na
sekwa, ḷine ḷa gavha khovhe nga gulokulo ḷalo ḷi lapfu, uri
thumbu yaḷo khulu i kone u fura. Ṱhongola i na mukulo
muṭuku, na zwiḷiwa zwayo ndi zwiṭukusa.

Ho vha hu sina muthu ane anga ḡi dina nga u takalela
tshivhumbeo tshayo.



Na luimbo lwayo lufhasi, a luna phosho.
Ahu zwine zwa mangadza nga lwo. A lu fani na lwa Ḳihaha
ḷine ḷa mangadza na zwipuka zwihulwane.
U fhidzelela ha Ṱhongola ndi hu ṭuku-ṭuku.

Ho vha hu sina muthu ane a ḡi dina nga u thetshelesa musi i
tshi khou imba.





Liṇwe ḍuvha dzi ṭhongola dzo vha dzi tshi khou fhufha
ḍzo ḍi takalela musi dzi tshi vhona goni!
Goni ḷa thoma u dzigidimedza, dza shavha dza ya u
dzumbama.
Iḷa ṭhongola ya dzumbama kha muri. Goni ḷa lingedza u
swikelela.

Zwo thusaho ndi uri goni ḷo vha ḷo hulesa ḷi tshi
khou balelwa u dzhena kha muri, ḷa vhuya ḷa neta.
Ṭhongola ya sala i tshi khou tetemela, ‘tshiṇoni
hetshi tshi na luvhilo,’ ndi ṭhongola i tshi khou
humbula.

Ndi tama ndi tshi nga vha na maanda mangafhala.
Fhedzi, nṇe ndi tshiṇoni tshine tshi si vhe na
maanda, zwine zwa amba uri goni ḷi nga nyita
zwiliwa zwaḷo zwa masiari!

Nga murahu, musi dzi ḷa ṭhongola dzi si tsha vha
kha khombo, dza fhufha dzoṭhe dza ya hayani.



Thongola yo vha i tshe yo dinalea, ya mbo ɔi bvela nnɔa uri i wane muya wavhuɔi.

Yo vha i songo takala na luthihi, i tshi khou humbula uri zwi vhavha hani uvha thongola, tshithu tshiɔuku-ɔuku.

Zwo i khakhisa nga maanɔa, i si tsha sedza na hune ya khou ya hone.

Henezwo i nɔilani ya mbo ɔi tangana na tshiɔnwe tshithu tshitete.

“Ee, ndi mini zwino?” i tshi khou ambela nnɔha.



Musi i tshi sedza nnɔha, a yo ngo kholwa zwe ya vha vhona zwone.

Ho vha hu tshiɔnwe tshivhumbiwa tshine tsha mangadza nga maanɔa tshine yo vha i sathu vhuya ya tshi vhona!

Ho vha hu muhulwane vho gwitha, tshiɔni tshine tsha vha na madambi tshine mithenga yatsho ya kona u ni itela zwine na tama.



“Ndi khou tou humbela, Gwitha, ndi khou humbela muthenga wanu muthihi” hu khou luvheledza thongola .

“Ndi ngani ni tshi khou toda muthenga wanga?”
ano khou vhudzisa ndi Gwitha.

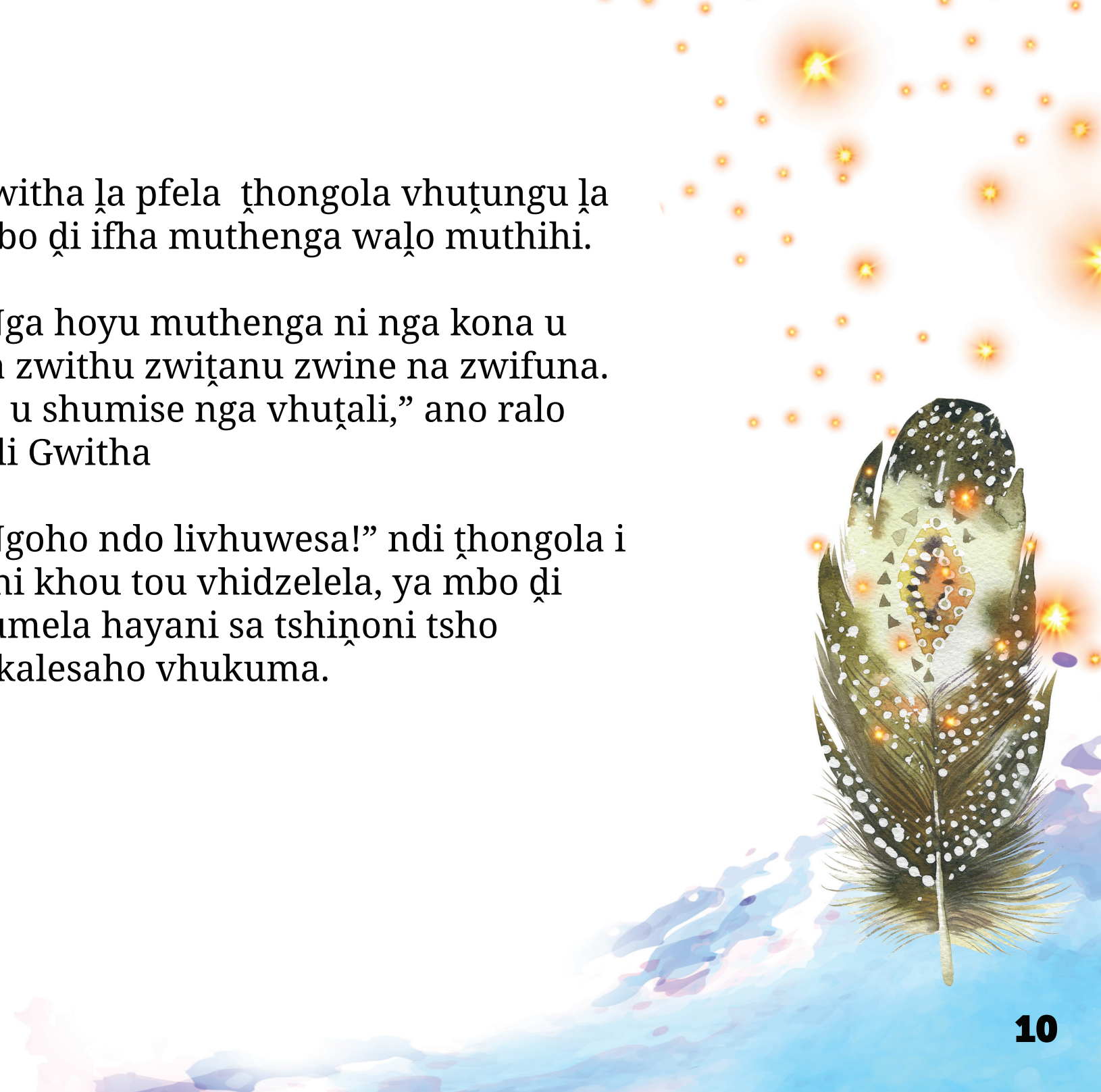
Thongola ya talutshedza Gwitha uri yo todou liwa nga goni. Ya livhudza uri uvha thongola asi zwithu zwavhudi na luthihi.



Gwitha la pfela thongola vhutungu la mbo di ifha muthenga walo muthihi.

“Nga hoyu muthenga ni nga kona u ita zwithu zwiṭanu zwine na zwifuna. Ni u shumise nga vhuṭali,” ano ralo ndi Gwitha

“Ngo ho ndo livhuwesa!” ndi thongola i tshi khou tou vhidzelela, ya mbo di humela hayani sa tshiṇoni tsho takalesaho vhukuma.





Musi i tshi swika hayani ya
thoma u ɗi vhudzisa uri i nga
thoma nga mini kha zwithu
zwine ya zwifuna.

Tshiɗoni tsha u naka
tsha muvhala wa
pinku tshine tsha tou
fana na flamingo, ya
mbo ɗi dzhia tsheo.

“Nga mbilu yanga yothe ndi tama
vha pinku sa flamingo” sa madambi.

Thongola ya mbo shanduka muvhala ya vha pinku. Ya ɗihudza nga
muvhala wayo nahone itshiri i sumbedza khonani dzayo lini.

Nga matsheloni thongola ya thoma
u mona mona i tshi khou tongisa
mithenga.
Dzi nwe thongola dzo vha dzo
mangala.

Naho vho vha vha sa khou toɗa,
vha fhedza vho tuwa na thongola
uya u toɗa zwiliwa.

Thongola yo vha
yo takala nga maanda
ngauri muthu muñwe
na muñwe o vha i
lavhelesa.



Musi zwiṇoni zwi tshi khou ṭoḁa zwiliwa ,goni ḽa dovha ḽa bvelela.

Thongola dza phadlalala dzi tshi khou ṭoḁa fhethu hure tsini hune dza nga dzumbama hone.



Iyi ṭhongola ya muvhala wa pinki ya vhoneḽa uri yo dzumbama gai.
Nga luvhilo goni ḽa dzhena ḽi tshi khou vundeḽanya zwoṭhe.
Ho vha ho tou sala zwiṭuku uri ḽi fare ṭhongola nthihi.

Dziṇwe dza i kwaṭela, dzari dzi nga si tsha tshimbila na yo ngauri yo ṭoḁa u dzi vhulaisa.

Vhukati- kati ha daka thongola ya tangana na dzi phikhokho dzo nakaho nga maanda. Ya dzi lavhelesa i tshi khou tama, ya kona u dzhia tsheo ya uri hezwi ndi zwone zwithu zwine ya khou zwi toda, mitshila ya mavhala-vhala na thumbu ya vhuḍi. Ha vha zwine ya zwi wana.



Lwa u tou thoma vhutshiloni hayo, muḽwe na muḽwe ovha atshi vho i vhona thongola . Muḽwe na muḽwe ovha atshi i sedza a tama mithenga ya yo. Ya pfa yo naka nga maanda nga mithenga yayo ya vhuḍi, ya tshimbila nga u ḍi hudza.

A zwo ngo vhuya zwa dzhia na tshifhinga musi thongola i tshi vho thoma u lemeliwa nga u tshimbila yo hwala mutshila mulapfu-lapfu.



Asi thaidzo, i khou humbula mus i tshi khou fhira dzimphwe.

“Nga mbilu yanga yothe. Ndi a tama u vha ndi na milenzhe yo khwaṭhaho na maphapha ano nga a mphwe” ya ralo.

Thongola ya mbo di vha na milenzhe milapfu yo khwaṭhaho na maphapha ano nga a mphwe.



Muṇwe na muṇwe a zwi vhona, na dzi flamingo dza thoma u tama milenzhe ya yo.

Thongola ya thoma uvha na ndala. Zwi dzhia maanda manzhi u hwala heila milenzhe milapfu na maphapha.

Mbeu, zwimela na zwikhokhonono zwiṭuku zwo vha zwi sa tsha i furisa, fhedzi ku gulokulo kwa yo ku sa nga si kone uḽa zwiḽiwa zwihulwane.





Musi i tshi khou
tshimbila ya fhira
masekwa, ya humbula:
“Eeee hezwi ndi zwone
zwine nda khou zwi tᵒᵒa!”
ya ralo.
Nga mbilu yayo yoᵗhe,
yo vha i tshi khou tᵒᵒa
uvha na mukulo
muhulwane na
thumbu ine ya nga
kona u panga zwiliwa
zwinzhi, u fana na
sekwa.

Zwino, ya mbo ḡi vha na
mulomo muhulwane,
mukulo muhulwane na
thumbu khulwane.

Ya mbo ḡi tuwa ya ya
dzivhani uri i yo tᵒᵒa
khovhe.





“Haa-haa-haa-haa-haa,” hu khou imba mahaha a tshi khou fhira eeee ndi kale ndi tshi tama u imba ngaurala, i tshi khou humbula thongola.

U fhira zwithu zwothe zwe ya vha i tshi tama, yo vha i tshi tama u huwelela ha mahaha.

Nga madambi thongola ya vho kona u imba u fana na mahaha.

Ya mbo di tuwa ya ya madini. Ya di vhona kha madi uri yo tou itisa hani

“Haa-haa-haa-haa-haa,” ya vhidzelela, ya di tshuwisa.



Yo vha i tshi khou ita phosho nga ndila ine khovhe dzothe dzo mbo di shavha, zwa ita uri i songo fara tshithu.



I tshi ya hayani yo vha ina
ndala, yo neta, ya dovha ya
vha na vhuludu.

Hezwi dziṅwe ṭhongola dzi
tshi khou fhira tsini nayo,
ya zwi vhona uri dzo takala
hani dzi tshi khou fhufha
dzoṭhe.

“Vhonani sambi lo naka
hani! Na nyimbo dzine dza
khou imba dzo naka.



Dzina mashudu ngau vha na
vhangane vane dza fhufha
navho, dza dovha dza vha na
zwiḽiwa zwine dza ḽa zwone.”



Henefho ya thoma u zwiḽumbula uri yo ita vhukhakhi
vhuhulu nga maanda.

“Nga mbilu yanga yoṭhe ndi a tama uvha ṭhongola hafhu,” Ya ralo.

Ya to mangala musi hu sina tshithu tsho iteaho. Hai! Ya ḽumbula
uri yo shumisa mashudu ayo maṭanu oṭhe!
I khou tea u wana Gwitha.



Nga murahu ha tshifhinga ya L̥iwana.

“Ndi khou tou humbela Gwitha, ndi khou humbela u itwa ṭhongola hafhu,” ṭhongola yo vha i tshi khou luvheledza.

“Mulandu ni tshi khou ṭoda u humela?” hu vhudzisa Gwitha.

“Nga mbilu yanga yoṭhe ndi khou ṭoda u dovha hafhu nda vha nṅe!” ya ralo ṭhongola.

“Ee no a wana maipfi a madambi,” ano ralo ndi gwitha.

“No zwi vhona uri no naka na dovha na khethea.”

Nga hayo maipfi a madambi, ṭhongola ya mbo ḽi humela uvha ṭhongola hafhu.

Ya humela kha dziṅwe ṭhongola yo takala nga maanda, i tshi khou tambisa maphapha ayo maṭuku na u ṭoda zwiḽiwa na dziṅwe ṭhongola.

MAGUMO

